

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 AVRIL 1949.

26 APRIL 1949.

PROPOSITION DE LOI

créant un privilège garantissant le paiement des dommages intérêts obtenus par les victimes de crimes ou délits, prévu par le titre premier du livre II du Code Pénal.

WETSVOORSTEL

houdende vestiging van een voorrecht tot waarborg van de uitbetaling der schadevergoeding verkregen door de slachtoffers van misdaden of wanbedrijven bepaald onder titel één van Boek II van het Wetboek van Strafrecht.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le paiement de l'impôt sur les fournitures à l'ennemi et de l'impôt sur les bénéfices exceptionnels de guerre (lois des 15 et 16 octobre 1945) est garanti par un privilège et une hypothèque occultes existant au profit de l'Etat conformément aux articles 71 et 72 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Cette garantie, qui a pour objet de protéger l'Etat contre l'insolvabilité réelle ou simulée des personnes frappées par ces impôts, est parfaitement légitime, et nul ne songe à en demander l'abolition.

Elle a cependant pour conséquence, dans certains cas, de rendre illusoire le recouvrement des dommages-intérêts obtenus devant les juridictions militaires par les victimes des personnes ayant apporté leur aide à l'ennemi.

Le plus souvent la dette fiscale de celle-ci absorbe entièrement leur solvabilité et ne laisse plus rien aux autres créanciers.

La profonde injustice de cette situation a été maintes fois soulignée par des personnes ou des journaux appartenant à toutes les nuances de l'opinion.

L'objet de la présente proposition de loi est d'y mettre fin tout en sauvegardant les droits de l'Etat.

De betaling van de belasting op de leveringen aan de vijand en van de belasting op de exceptionele oorlogswinsten (wetten van 15 en 16 October 1945) wordt gewaarborgd door een verborgen voorrecht en hypotheek ten bate van de Staat overeenkomstig de artikelen 71 en 72 van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

Deze waarborg die ten doel heeft de Staat te beschermen, tegen de werkelijke of geveinsde insolventie van de personen op wie deze belastingen slaan, is volkomen gewettigd, en niemand denkt er aan de afschaffing er van te vragen.

Nochtans brengt ze mede, dat in sommige gevallen de terugvordering van de schadevergoeding, die de slachtoffers van de personen, die de vijand hebben geholpen, vóór het krijgsgerecht hebben bekomen, denkbeeldig wordt.

Meestal is het gehele betaalvermogen van deze personen nodig voor die fiscale schuld, en er blijft niets meer over voor de andere schuldeisers.

Op deze uiterst onrechtvaardige toestand werd herhaaldelijk gewezen door personen of dagbladen van alle opinie.

Doel van dit wetsvoorstel is een einde daaraan te maken terwijl de rechten van de Staat gevrijwaard worden.

F. DEMANY.

G.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

Les dommages-intérêts obtenus par la victime, ou par ses ayants droit, d'une personne condamnée pour crime ou délit contre la Sûreté extérieure de l'Etat, sont garantis par un privilège général sur les biens meubles du condamné.

Ce privilège prend rang immédiatement après le n° 5 et sous le n° 5 de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851.

WETSVOORSTEL

ENIG ARTIKEL.

De schadevergoeding bekomen door het slachtoffer, of door zijn rechthebbenden, van een wegens misdaad of wanbedrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat veroordeelde persoon, wordt gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de roerende goederen van de veroordeelde.

Dit voorrecht neemt rang in onmiddellijk na n° 5 en onder n° 5 van artikel 19 der wet van 16 December 1851.

F. DEMANY,
G. DE VILLE,
L. TIMMERMANS,
F. JACQUEMOTTE.
